

*D

184 **Ouch** was diu jâmerliche schar
elliû nâch aschen **var**
oder als valwer leim.
mîn hêrre, der grâve von Wertheim,
5 wære ungerne soldier dâ gewesen.
er mōhte **ir** soldes niht genesen.
der zadel vuoget in hungers nôt.
sine heten kâese, vleisch noch brôt.
- - -
10 - - -
- - -
- - -
- - -
15 - - -
- - -
- - -
des **twanc** si ein **werder** man,
20 der **stolze** künec von Brandigan.
- - -
- - -
- - -
25 - - -
- - -
Wolt ich **nû daz** wîzen in,
sô het ich harte kranken sin.
wan dâ ich dicke bin erbeizet
30 **unt dâ** man mich **hêrre** heizet,

D Fr15

1 *Initiale* Fr15 · *Majuskel* D 27 *Initiale* D

4 Wertheim] ::heim Fr15 6 möhte] mohte D 9 Die Verse 184.9-18 fehlen D 20 nach 184.20: Der w::e / er re::e. Fr15 · Brandigan] ::ndigan Fr15 21 Die Verse 184.21-26 fehlen D 27 Die Verse 184.27-185.12 fehlen Fr15

*m

ouch was diu jâmerliche schar
elliû nâch aschen **gevar**
oder als valwer leim.
mîn hêrre, der grâve von Wertheim,
5 wære ungerne soldier dâ gewesen.
er mōhte **ir** soldes niht genesen.
der zadel vuoget in hungers nôt.
si heten kâese, vleisch noch **daz** brôt.
si liezen **zenstûrn** sîn
10 **und** smalzetten ouch dekeinen wîn
mit ir munde, sô si trunken.
die wamme in nider sunken,
ir hüffe hōch und mager,
gerumpfen als ein **ungersch** zager
15 was diu hût **hin** zuo den riben.
der hunger het in daz vleisch vertriben.
den muosen si durch zadel doln.
in trouf **vil wênic** in die koln.
des **betwanc** si ein **werder** man,
20 der **stolze** künec von Brandigan.
si arnden *Clamides* bete.
sich **vergaz** dâ selten mit dem mete
zuber oder kanne.
ein **Truhinger** pfanne
25 mit krapfen selten **dâ** erschrei.
in was der selbe dôn enzwei.
wolt ich **nû daz** wîzen in,
sô het ich harte kranken sin.
wan dâ ich dicke bin erbeizet,
30 **dâ** man mich **hêrre** heizet,

m n o Fr69

2 elliû] Elli m 4 Wertheim] wertheim m wertheÿmm o 5 dâ] do n o 6 möhte] mochte m (o) 8 daz] om. n o 12 wamme in nider] wannen in wider o 13 hüffe] hoff o 14 gerumpfen] Gerupfen m · ungersch] vngers n o 15 was] Was in n o 17 muosen] músten n · durch] doch o 19 betwanc] twang n o 20 der] Do o · künec] man vnd konig n · Brandigan] bradigan m [brang]: brandigran n 21 si] Sin o · Clamides] clamides m 22 dâ selten] do selten m (n) die solten o 23 kanne] pfanne n kannen o 24 Truhinger] drúhunder n druhunger o · pfanne] kanne n pfannen o 25 selten] solten o · dâ] do m n o · erschrei] er schrein o 26 selbe] sebe m 28 sô] Sie o 29 dâ] do n o 30 dâ] Do m Vnd n o · hêrre] here o

- ouch** was diu jæmerliche schar
 elliu nâch aschen **var**
 oder alse valwer leim.
 grâve **Poppe** von Wertheim
 5 wære ungerne soldier dâ gewesen.
 er mōht **ir** soldes niht genesen.
 der zadel vuogte in hungers nôt.
sine heten kæse, vleisch noch brôt.
 si liezen **zenstüren** sîn
 10 **und** smalzten ouch deheinen wîn
 mit ir munde, sô si trunken.
 die wambe in nider sunken,
 ir hüffe hōch unde mager,
gerumpfen als ein **Ungers** zager
 15 was **in** diu hût zuo den riben.
der hunger het in daz vleisch vertriben.
 den muosen si durch zadel doln.
 in trouf **vil lützel** in die koln.
 des **twanc** si ein **stolzer** man,
 20 der **werde** künic von Brandigan.
 si arnden Clamides bete.
 sich **vergôz** dâ selten mit dem mete
der zuber oder **diu** kanne.
 ein **Truhendingære** pfanne
 25 mit krapfen selten dâ erschrei.
 in was der selbe dôn enzwei.
solt ich **daz nû** wîzen in,
 sô het ich harte kranken sin.
 wan dâ ich dicke bin erbeizet,
 30 **dâ** man mich **hêrren** heizet,

G I O L M Q R Z

1 *Initiale* L 13 *Initiale* I 19 *Initiale* G I Z

1 ouch] Do L · jæmerliche] Iemerlichu R 2 var] geuar I 3 alse] als ein I om. O 4 grave ppoppe von Wertheim G Graue bopbe von werthaim I der grave von wertheim O Graf Boppe da von Wertheim L der greffe von wertheim M Der grawe von werkeim Q der graue wertheim R Der grefe von wertheime Z 5 soldier] soldner Q [sold*]: soldener Z · dâ] do Q 6 mōht] moht G O (Q) en mochtet L en mochte M (Z) · niht] da nicht M · genesen] sîn genesen I O (L) (Q) (R) sîn M 7 zadel] saled Q · vuogte in] vugt in I (Z) in fugte Q 8 sine] Si O [Hie]: Sie Q · noch] vnd Q 9 si liezen] ze ezzen O Die lissen Q · zenstüren] zene sturgen L zen storen Z 10 und] Si O · smalzten] smalzgezen I (O) smahten L smelcztin M (Q) 11 ir] rin M · munde] muden R · trunken] trincken Q 12 die] Jr L Sein Q · wambe] wamben I (Z) wagin M wangen Q · in] im Q 13 hüffe] huf I Q hvffen L huten M · hōch] hoch O hohe Q 14 gerumpfen] Verrvmpfen O · ein] eins I (M) (Q) R · zager] ager Q 15 in] im Q · hût] huff R · zuo den riben] zeriben O zcu den rebin M 16 der hunger het in] Jn het der hvnger L Der her vnger hatte M · daz] ir I 17 den] Da O · durch zadel doln] von mangel zoln R 18 Jn kroppff vil luczal in die keln R · die] diu I 19 stolzer] vil stolzer I werder O Q (R) 20 werde] stolcz Q (R) · Brandigan] bradigan G prandigan I Brandegan L 21 si] Die O · arnden] arnten Q · Clamides] chlamides I klamides M Z Clamites Q · bete] gebet Q 22 sich vergôz] si vergoz G Sich vergaz L Sie begosz Q Sich begoz Z · dâ] do O Q · dem] om. O 24 ein] der I Noch O Er Q · Truhendingære] truhendingare G Truhender I drvhendinger O truhendinger L truhendinger M truhendingin gare Q krug hangender R trvhendinger Z 25 Mit krapfen soltten der erschein R · dâ] do Q 26 dôn] den M 27 solt] [Dolte]: Solte L Soltt R · in] nye Q 29 dâ] do Q · erbeizet] erbezt M (Q) (R) 30 dâ] vnd da I (O) (R) (Z) Vnd L (M) Vnd do Q · mich] om. I mich nv O · hêrren] herre O M Q Z wirt L harte R · heizet] reizet R

- Dâ** was diu jâmerlichiu schar
 alliu nâch eschen **var**
 oder als **ein** valwer lein.
Mîn hêrre, der grâve von Wertheim,
 5 wære ungerne soldier dâ gewesen.
 er mōhte **des** soldes niht **sîn** genesen.
 der zadel vuogt in hungers nôt.
sine heten kæse, vleisch noch brôt.
 si liezen **ir zene stürmen** sîn.
 10 **si** smalzten ouch dekeinen wîn
 mit ir munde, sô si trunken.
 die wamben in nider sunken,
 ir hüffe hōch unde mager,
rumpfen als ein **ungers** zager
 15 was **in** diu hût **hin** zuo den riben.
in hete der hunger daz vleisch vertriben.
 den muosen si durch zadel doln.
 in trouf **wênic** in die koln.
 des **twanc** si ein **werder** man,
 20 der **stolze** künec von Brandigan.
 si arneten Clamides bete.
 sich **vergôz** dâ selten mit dem mete
der zuber oder **diu** kanne.
 ein **ellenwîtiu** pfanne
 25 mit krapfen selten dâ erschrei.
 in was der selbe dôn enzwei.
Solt ich **nû daz** wîzen in,
 sô heit ich harte kranken sin.
 wan dâ ich dicke bin erbeizet
 30 **unde** man mich **wirt** heizet,

T U V W

1 *Initiale* T U V W 4 *Majuskel* T 27 *Initiale* W

1 Dâ] Do T U (V) (W) 3 ein] om. W · valwer] valwer T 4 hêrre] herze U · von] vo T · Wertheim] wertheim U V 5 soldier] soldener V · dâ] [*]: do V aldo W 6 mōhte] mohte T (U) V · sîn] om. U V W 7 Mangel der fvctin hvngers not V · vuogt in] vochte U 8 sine heten] Seinen herren W · brôt] daz brot W 9 ir] om. W · stürmen] [st*]: stürmen V 10 smalzten] smahten V (W) 11 ir munde] irn munden U (W) 12 wamben] warmmen U 13 hüffe] hüffel W 14 rumpfen] Gervmfen V (W) · als ein ungersch] alsein [vngeschi]: vngerschi T als [ein]: einz ungers V als ein vnger W 15 diu] die T · hin] [*]: hin V om. W 16 vleisch] flaich W 17 muosen] mvesen T (W) muzen U · zadel] mangel V 18 wênic] auch lützel W 19 werder] werden T 21 Clamides] Clamedes T U klamides W 22 vergôz] begoz V · dâ] do V W 24 ein ellenwîtiu] Ein al zu wite U In elen weiter W 25 dâ] do V W · erschrei] erscherei T 27 wîzen] verweisen W 29 dâ] do V W 30 unde] [W*]: vnde T vnd wan U [*]: Do V